

## **BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2006-2007

7 SEPTEMBER 2007

### **ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Verdrag betreffende het Eurokorps en  
de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier  
tussen de Franse Republiek,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
het Koninkrijk België,  
het Koninkrijk Spanje en  
het Groothertogdom Luxemburg,  
gedaan te Brussel op 22 november 2004**

### **Memorie van toelichting**

Het Verdrag betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier tussen de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje en het Groothertogdom Luxemburg werd ondertekend te Brussel op 22 november 2004.

In het licht van de opbouw van een Europese verdediging was het onontbeerlijk een ontwerpverdrag op te stellen betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier door de vijf Lidstaten van het Eurokorps.

De besprekingen daaromtrent hebben acht jaar geduurd; zij werden gevoerd door de juridische deskundigen van de departementen van Defensie en van Buitenlandse Zaken van de Deelnemende Landen, in bepaalde gevallen bijgestaan door deskundigen van de departementen van Financiën en van Justitie in verband met materies die tot hun respectieve bevoegdheid behoren.

Het Verdrag bestaat uit 7 titels en 49 artikelen.

## **PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

7 SEPTEMBRE 2007

### **PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au  
Traité relatif au Corps européen et  
au statut de son Quartier général entre  
la République française,  
la République fédérale d'Allemagne,  
le Royaume de Belgique,  
le Royaume d'Espagne et  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
fait à Bruxelles le 22 novembre 2004**

### **Exposé des motifs**

Le Traité relatif au corps européen et au statut de son Quartier général entre la République française, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, le Royaume d'Espagne et le Grand-Duché de Luxembourg a été signé à Bruxelles le 22 novembre 2004.

Dans la perspective de la construction d'une défense européenne, la rédaction d'un projet de traité relatif au Corps européen et au statut de son Quartier général par les cinq Etats membres du Corps européen devenait indispensable.

Les négociations à cet effet se sont poursuivies durant huit années; elles ont été conduites par les experts juridiques des départements de la Défense et des Affaires étrangères des Etats Participants, assistés ponctuellement par des experts des départements des Finances et de la Justice pour les matières relevant de leurs compétences respectives.

Le Traité comprend 7 titres et 49 articles.

TITEL I  
Algemene bepalingen

Artikel 1 bepaalt het voorwerp van het Verdrag.

Artikel 2 geeft onder meer de bepaling van het « Eurokorps », het begrip « overdracht van bevel », het « Gemeenschappelijk Comité », het « Hoofdkwartier » en het « personeel van het Hoofdkwartier »; het bepaalt eveneens de samenstelling van het « Gemeenschappelijk Comité », het « Begrotings- en Financieel Comité » en het « College van Accountants ».

Artikel 3 bepaalt de verschillende kaders waarin de opdrachten van het Eurokorps passen. Het kan met deze opdrachten worden belast in het kader van de Verenigde Naties, de West-Europese Unie (WEU), de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid van de Europese Unie of van een gemeenschappelijke beslissing die door de Verdragssluitende Partijen is genomen. Bovendien zijn opdrachten van deelneming aan de gemeenschappelijke verdediging omvatten de opdrachten van Eurokorps dan ook humanitaire en evacuatieopdrachten, opdrachten inzake vredeshandhaving en het inzetten van gevechtstroepen voor crisisbeheersing, met inbegrip van opdrachten om de vrede te herstellen.

In artikel 4 worden de bevoegdheden van het Gemeenschappelijk Comité vastgelegd.

De artikelen 7 tot 13 regelen verscheidene materies, zoals :

- de toegang van de gemachtigde autoriteiten tot de installaties van het Hoofdkwartier;
- het beginsel van de onschendbaarheid van het archief;
- het recht dat de Verdragssluitende Partijen hebben om in het kader van oefeningen of het inzetten van het Eurokorps hun personeel en materieel op het grondgebied van een Verdragssluitende Partij te verplaatsen en tijdelijk te stationeren, na de instemming van de bevoegde autoriteiten van deze Partij te hebben verkregen;
- de bescherming van de geheime informatie, documenten en materieel;
- het dragen van wapens, het militaire rijbewijs ...;
- de inschrijving van de voertuigen die door het Hoofdkwartier worden aangekocht of door de Verdragssluitende Partijen ter beschikking van het Hoofdkwartier worden gesteld.

TITRE I  
Dispositions générales

L'article 1<sup>er</sup> fixe l'objet du Traité.

L'article 2 définit notamment le « Corps européen », la notion de « transfert de commandement », le « Comité commun », le « Quartier général » et le « personnel du Quartier général »; il détermine également la composition du « Comité commun », du « Comité budgétaire et financier » et du « Collège des experts aux comptes ».

L'article 3 détermine les différents cadres dans lesquels peuvent s'inscrire les missions du Corps européen. Ces missions peuvent lui être confiées dans le cadre soit des Nations Unies, soit de l'Union de l'Europe Occidentale (UEO), soit de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), soit de la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union européenne, soit d'une décision commune prise par les Parties contractantes. Outre ses missions de participation à la défense commune, les missions du Corps européen incluent dès lors les missions humanitaires et d'évacuation, les missions de maintien de la paix et les missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix.

L'article 4 fixe les attributions du Comité commun.

Les articles 7 à 13 règlent diverses matières telles que :

- l'accès des autorités habilitées aux installations du Quartier général;
- le principe de l'inviolabilité des archives;
- l'autorisation pour les Parties contractantes, dans le cadre d'exercices ou d'un emploi du Corps européen, de déplacer et de faire stationner temporairement leur personnel et matériel sur le territoire d'une Partie contractante, après accord des autorités compétentes de celle-ci;
- la protection des informations, des documents et des matériels secrets;
- le port d'armes, le permis de conduire militaire ...;
- l'immatriculation des véhicules acquis par le Quartier général ou mis à la disposition du Quartier général par les Parties contractantes.

TITEL II  
**Rechterlijke bevoegdheid**  
*(artikel 14 tot artikel 19)*

Deze bepalingen regelen de rechterlijke bevoegdheid tussen Verdragssluitende Partijen. Daarbij is men uitgegaan van de Overeenkomst tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staten betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend te Londen op 19 juni 1951 (NATO SOFA).

TITEL III  
**Schaderegeling**  
*(artikel 20 tot artikel 23)*

De bepalingen op dit gebied berusten op de voornoemde Overeenkomst van Londen, maar bevatten ook vernieuwende bestanddelen die uitgaan van de beginselen van wederkerigheid en evenwichtige verdeling van de lasten welke vervat zijn in het Rapport van La Rochelle (goedgekeurd op 22 mei 1992) betreffende de oprichting van het Eurokorps.

TITEL IV  
**Bepalingen inzake belastingen en douanerechten**  
*(artikel 24 tot artikel 30)*

Deze bepalingen hebben aanleiding gegeven tot een lange opschorting van de onderhandelingen. Per slot van rekening werden vrijstellingen van rechten en heffingen verleend voor het officiële gebruik van het Hoofdkwartier, met inachtneming van het Europese recht; de aan het personeel van het Hoofdkwartier verleende fiscale vrijstellingen van particuliere aard blijven in beperkte mate toegekend. Deze worden op 31 december 2007 definitief opgeheven.

TITEL V  
**Budgettaire en financiële bepalingen**  
*(artikel 31 tot artikel 34)*

Deze bepalingen regelen de samenstelling van de gemeenschappelijke jaarlijkse begroting van het Hoofdkwartier en stellen de respectieve budgettaire en financiële bevoegdheden van het College van Accountants, van het Begrotings- en Financieel Comité en van het Gemeenschappelijk Comité vast.

TITEL VI  
**Diverse bepalingen**  
*(artikel 35 tot artikel 42)*

Deze bepalingen regelen zodanig verschillende materies als de oefeningen van het Eurokorps, de faciliteiten inzake post en telecommunicatie, de terbeschikkingstelling van

TITRE II  
**Compétence juridictionnelle**  
*(articles 14 à 19)*

Ces dispositions règlent la compétence de juridiction entre Parties contractantes. Elles s'inspirent de la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres, le 19 juin 1951 (SOFA OTAN).

TITRE III  
**Règlement des dommages**  
*(articles 20 à 23)*

Les dispositions prévues dans ce domaine s'inspirent de la Convention de Londres précitée mais contiennent également des éléments novateurs qui reposent sur les principes de réciprocité et de répartition équilibrée des charges, contenus dans le Rapport de La Rochelle (adopté le 22 mai 1992) concernant la création du Corps européen.

TITRE IV  
**Dispositions fiscales et douanières**  
*(articles 24 à 30)*

Ces dispositions ont été à l'origine d'une longue suspension des négociations. In fine, des exonérations de droits et taxes ont été accordées dans le cadre de l'usage officiel du Quartier général, dans le respect du droit européen; les exonérations fiscales d'ordre privé, accordées au personnel du Quartier général, ont, quant à elles, été allouées dans une mesure réduite. Elles seront supprimées définitivement à la date du 31 décembre 2007.

TITRE V  
**Dispositions budgétaires et financières**  
*(articles 31 à 34)*

Ces dispositions prévoient la composition du budget commun annuel du Quartier général et déterminent les attributions respectives, en matière budgétaire et financière, du Collège des experts aux comptes, du Comité budgétaire et financier et du Comité commun.

TITRE VI  
**Dispositions diverses**  
*(articles 35 à 42)*

Ces dispositions règlent des matières aussi variées que les exercices du Corps européen, les facilités en matière de poste et télécommunications, la mise à la disposition du

het Hoofdkwartier van onroerende goederen, de geneeskundige of tandverzorging van het personeel van het Hoofdkwartier, de restwaarde van gemeenschappelijke goederen enz.

**TITEL VII**  
**Eindbepalingen**  
*(artikel 43 tot artikel 48)*

Deze clausules bepalen de wijze waarop geschillen worden geregeld, de procedure van herziening van het Verdrag, de mogelijkheid voor de Verdragssluitende Partijen om uitvoeringsakkoorden of bijzondere overeenkomsten af te sluiten, de toetreding onder beperkende voorwaarden van nieuwe lidstaten tot het Verdrag, alsook de eventuele opzegging van het Verdrag.

Artikel 46.1 bepaalt dat het Verdrag ter ratificatie aan de Verdragssluitende Partijen wordt voorgelegd en dat de ratificatieoorkonden bij de regering van de Franse Republiek worden neergelegd. Artikel 46.2 bepaalt dat het Verdrag in werking treedt een maand na de datum van het neerleggen van de laatste ratificatieoorkonde.

Het Verdrag betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier tussen de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje en het Groothertogdom Luxemburg, is een gemengd verdrag. Het gemengd karakter federaal – gemeenschappen – gewesten werd vastgelegd tijdens de vergadering van de werkgroep gemengde verdragen van 22 juni 2007.

De bepalingen die, geheel of ten dele, gewestelijke bevoegdheden betreffen, zijn de artikelen 5 (onteigening), 7 (strafbaarstelling) en 24-30 (fiscale bepalingen) van het Verdrag.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Quartier général de biens immobiliers, les soins médicaux ou dentaires du personnel du Quartier général, la valeur résiduelle des biens communs, etc.

**TITRE VII**  
**Clauses finales**  
*(articles 43 à 48)*

Ces clauses prévoient le mode de règlement des différends, la procédure de révision du Traité, la possibilité pour les Parties contractantes de conclure des accords d'exécution ou arrangements particuliers, l'adhésion, dans des conditions limitatives, de nouveaux Etats membres au Traité ainsi que la dénonciation éventuelle du Traité.

L'article 46.1 précise que le Traité est soumis à la ratification des Parties contractantes et que les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République française. L'article 46.2 prévoit que le Traité entre en vigueur un mois après la date du dépôt du dernier instrument de ratification.

Le Traité relatif au corps européen et au statut de son Quartier général entre la République française, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, le Royaume d'Espagne et le Grand-Duché de Luxembourg est une convention mixte. Dans sa réunion du 22 juin 2007, le groupe de travail traités mixtes a établi le caractère mixte fédéral – communautés – régions.

Les dispositions qui, en tout ou en partie, concernent des compétences régionales, sont les articles 5 (expropriation), 7 (pénalisation) et 24-30 (dispositions fiscales) du Traité.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN  
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Verdrag betreffende het Eurokorps en  
de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier  
tussen de Franse Republiek,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje en  
het Groothertogdom Luxemburg,  
gedaan te Brussel op 22 november 2004**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier tussen de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje en het Groothertogdom Luxemburg, gedaan te Brussel op 22 november 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au  
Traité relatif au Corps européen et  
au statut de son Quartier général entre  
la République française,  
la République fédérale d'Allemagne,  
le Royaume de Belgique, le Royaume d'Espagne et  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
fait à Bruxelles le 22 novembre 2004**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Traité relatif au Corps européen et au statut de son Quartier général entre la République française, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, le Royaume d'Espagne et le Grand-Duché de Luxembourg, fait à Bruxelles le 22 novembre 2004, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 10 juli 2007 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier tussen de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje en het Groothertogdom Luxemburg, gedaan te Brussel op 22 november 2004 », heeft het volgende advies (nr. 43.378/2/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

de Heer	M. HANOTIAU,	kamervoorzitter,
Mevrouw	O. DAURMONT,	
de Heer	Ph. QUERTAINMONT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door M. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. GEHLEN, staatsraad.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
C. GIGOT	M. HANOTIAU

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 10 juillet 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité relatif au Corps européen et au statut de son Quartier général entre la République française, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, le Royaume d'Espagne et le Grand-Duché de Luxembourg, fait à Bruxelles le 22 novembre 2004 », a donné l'avis (n° 43.378/2/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Monsieur	M. HANOTIAU,	président de chambre,
Madame	O. DAURMONT,	
Monsieur	Ph. QUERTAINMONT,	conseillers d'État,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. GEHLEN, conseiller d'État.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Président,</i>
C. GIGOT	M. HANOTIAU

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Verdrag betreffende het Eurokorps en  
de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier  
tussen de Franse Republiek,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
het Koninkrijk België,  
het Koninkrijk Spanje en  
het Groothertogdom Luxemburg,  
gedaan te Brussel op 22 november 2004**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,  
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier tussen de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje en het Groothertogdom Luxemburg, gedaan te Brussel op 22 november 2004, zal volkomen gevolg hebben (\*).

Brussel, 5 juli 2007

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au  
Traité relatif au Corps européen et  
au statut de son Quartier général entre  
la République française,  
la République fédérale d'Allemagne,  
le Royaume de Belgique,  
le Royaume d'Espagne et  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
fait à Bruxelles le 22 novembre 2004**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,  
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Traité relatif au Corps européen et au statut de son Quartier général entre la République française, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, le Royaume d'Espagne et le Grand-Duché de Luxembourg, fait à Bruxelles le 22 novembre 2004, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 5 juillet 2007

(\*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL